

Lecture 5

Naturalism in American Literature

الطبيعية في الأدب الأمريكي

Naturalism

- Naturalism is NOT “hippie-fiction.”
- It is more pessimistic than Realism, primarily.
- The Naturalist writers believed that larger forces were at work: Nature, Fate, and Heredity.
- Their writing was inspired by hardships, whether it was war, the frontier, or urbanization.

*الطبيعية ليست "هيبية الخيال".

*هي أكثر تشاؤما من الواقعية، في المقام الأول.

*يؤمن كُتَّاب الطبيعة أن القوى الأكبر في العمل تكمن في: الطبيعة، المصير، والوراثة.

*كانت كتاباتهم مستوحاة من المصاعب، سواء كانت الحرب أو الحدود أو التحضر.

- literary movement that was an extension of Realism. It depicts real people in real situations like realism, but believed that forces larger than the individual –nature, fate, heredity–shaped individual destiny.
- Although naturalism is often associated with realism, which also seeks to accurately represent human existence, the two movements are differentiated by the fact that naturalism is connected to the doctrine of biological, economic, and social determinism.

*الحركة الادبيه الطبيعىة هي امتدادا للواقعية. فهي تصور الناس الحقيقين في حالات حقيقية مثل الواقعية ، لكنها تؤمن بأن هناك ان قوى أكبر من الفرد..: الطبيعة ، والمصير ، والوراثة.. شكلت مصير الفرد .

*علي الرغم من ان الطبيعة غالبا ما تقترن بالواقعية ، والتي تسعى ايضاً إلى تمثيل الوجود الانساني بدقه ، فان الحركتين مختلفتان بحقيقة ان الطبيعة مرتبطة بمذهب الحتمية البيولوجية والاقتصادية والاجتماعية .

The term naturalism was initially coined by Emile Zola, the renowned French author who is also credited as a key figure in the development of French literary naturalism.

- American writers were particularly influenced by the British and French models and began to adapt the form to reflect American social, economic, and cultural conditions.
- Viewed as a combination of realism and romanticism, critics contend that the American form is heavily influenced by the concept of determinism—the theory that heredity and environment influence and determine human behavior.

مصطلح الطبيعىة في البداية اطلق من قبل "اميل زولا" ، الكاتب الفرنسي الشهير الذي ينسب اليه الفضل كشخصية رئيسيه في تطوير الطبيعىة الادبيه الفرنسية.

*وقد تاثر الكتاب الأمريكيون بشكل خاص بالنماذج البريطانية والفرنسية وبدأوا في تكييف الشكل ليعكس الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية الامريكيه.

*ينظر اليه –الشكل الأمريكي -علي انه مزيج من الواقعية والرومانسية ، ويؤكد النقاد ان النموذج الأمريكي يتاثر بشده من مفهوم الحتمية "وهي النظرية التي ترى ان الوراثة والتاثير البيئي يحددان السلوك البشري" .

Naturalism – Characteristics

- characters:
 - usually ill-educated or lower-classes
 - life governed by the forces of heredity, instinct, passion, or the environment
 - the criminal, the fallen, the down-and-out
- Themes
 - Survival (man against nature, man against himself)
 - Determinism (nature as an indifferent force on the lives of human beings)
 - Violence
 -

خصائص الطبيعة :

الشخصيات :

- عادة ما تكون غير متعلمة أو من الطبقات الدنيا الفقيرة .
- حياتهم تتحكم فيها قوى الوراثة، والغريزة، والعاطفة، أو البيئة .
- مجرمين، ساقطين، من هم في الأسفل و الخارج .

المواضيع :

- الصراع من اجل البقاء (رجل ضد الطبيعة ، رجل ضد نفسه)
- الحتمية (الطبيعة باعتبارها قوة غير مبالية بحياة البشر)
- العنف .

Themes in more Detail:

1. Charles Walcutt, an American critic, identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.
2. The "brute within" each individual, composed of strong and often warring emotions: passions, such as lust, greed, or the desire for dominance or pleasure; and the fight for survival in an amoral, indifferent universe. The conflict in naturalistic novels is often "man against nature" or "man against himself" as characters struggle to retain a "vener of civilization" despite external pressures that threaten to release the "brute within. “
3. The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.
 4. Nature as an indifferent force acting on the lives of human beings. The romantic vision of Wordsworth--that "nature never did betray the heart that loved her"--here becomes Stephen Crane's view in "The Open Boat": "This tower was a giant, standing with its back to the plight of the ants. It represented in a degree, to the correspondent, the serenity of nature amid the struggles of the individual--nature in the wind, and nature in the vision of men. She did not seem cruel to him then, nor beneficent, nor treacherous, nor wise. But she was indifferent, flatly indifferent."
5. An indifferent, deterministic universe. Naturalistic texts often describe the futile attempts of human beings to exercise free will, often ironically presented, in this universe that reveals free will as an illusion.

المواضيع بمزيد من التفصيل:

1 | تشارلز والكوت، وهو ناقد أمريكي، يحدد البقاء والحتمية والعنف والمحرمات كمواضيع رئيسية.

2 | الوحشية داخل كل فرد، تتألف من مشاعر وعواطف قوية وغالبا ما تكون في صراع ، مثل الشهوة، الطمع، أو الرغبة في الهيمنة أو المتعة. والصراع من أجل البقاء في عالم غير أخلاقي وغير مبال. الصراع في روايات الطبيعيين غالبا ما تكون "رجل ضد الطبيعة" أو "الرجل ضد نفسه" حيث تتصارع الشخصيات من أجل الحفاظ علي "القشره الحضارية" علي الرغم من الضغوط الخارجية التي تهدد باطلاق عن "الوحوش داخل الشخصيات".

١3 قوى الوراثة والبيئة حين تؤثر - وتصيب - حياة الفرد.

١4 الطبيعة كقوة غير مبالية تعمل على حياة البشر. الرؤية الرومانسية لوردسورث - أن

" الطبيعة لا يمكن ان تخون القلب الذي أحبها "- هنا تصيح وجهة نظر ستيفن كرين في 'القارب المكسور' : "كان هذا البرج عملاقاً، واقفاً مديراً ظهره لمحنة النمل. -وهو يمثل هذه المرحلة للمراسل-، ان هدوء و صفاء الطبيعة الذي يكمن وسط النضال الذي يلقاه الافراد - هي الطبيعة التي تتمثل في الرياح، والتي تكمن في رؤية الرجال. انها لم تبدو قاسية له، او رحيمة، او غادرة، ولا حكيمة. لكنها كانت غير مبالية، غير مبالية تماماً"

١5 الكون غير مبالٍ وحتمي , وكثيرا ما تصف النصوص الطبيعية المحاولات الغير مجدية التي يبذلها البشر لممارسه ارادتهم الحرة ، والتي كثيرا ما تقدم بطريقة ساخرة ، في هذا الكون الذي يكشف عن الأرادة الحره بوصفها أوهاما.

Characteristics:

Setting. Frequently an urban setting, as in
Norris's *McTeague*.

Techniques and plots. Walcutt says that the naturalistic novel offers "clinical, panoramic, slice-of-life" drama that is often a "chronicle of despair". The novel of degeneration--Zola's *L'Assommoir* and Norris's *Vandover and the Brute*, for example--is also a common type.

: الخصائص

الإعداد.. في كثير من الأحيان تكون في بيئة حضرية، كما هو الحال في نوريس ماكنيج.

التكنيك(الأسلوب) والحبكة .. يقول والكوت أن الرواية الطبيعية تقدم دراما إكلينيكية (تشريحية)، بانورامية-(عامّة)، من الحياة التي غالباً ما تكون 'التوثيق اليأس'.

على سبيل المثال رواية" انحطاط" ل -زولا أسوموير و نورييس فاندوفر و بروت-

“Literature of Discontent”

- Along the lines of Naturalism, the social problems of this period were seen as a force to deal with.
- Many groups, from women to freed slaves, started expressing their discontent with the way things were.
- They started addressing these issues in their writing.
- In their short fiction, naturalist writers strive to depict life accurately through an exploration of the causal factors that have shaped a character's life as well as a deterministic approach to the character's thoughts and actions.
 - Therefore, instead of free will, a naturalist depicts a character's actions as determined by environmental forces.

* على غرار الطبيعية ، اعتبرت المشاكل الاجتماعية لهذه الفترة قوى يجب التعامل معها.

* مجموعة كبيرة من النساء العبيد المحررين, بدأوا يعبرون عن عدم رضائهم عن طريقة سير الأمور.

* بدأوا في معالجة هذه القضايا في كتاباتهم.

* من خلال القصص القصيرة ، يسعى الكتاب الطبيعيون إلى تصوير الحياة بدقة من خلال استكشاف العوامل السببية التي شكلت حياة الشخصية، فضلا عن نهج حاسم لأفكار وأفعال الشخصية.

* لذلك، بدلا من الإرادة الحرة، تصور الطبيعية تصرفات الشخصية كما تحددها القوى البيئية

The Emergence of Naturalism

- in the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.
- The short fiction of American literary naturalism depicts the experiences of impoverished and uneducated people living in squalor and struggling to survive in a harsh, indifferent world.
- Major thematic concerns of the form include the fight for survival—man against nature and man against society; violence; the waste of individual potential because of the conditioning forces of life; and man's struggle with his animalistic, base instincts.
- As a result, the short stories of this literary movement are often regarded as depressing, slice-of-life documentations of sad, unfulfilled lives. A handful of significant American authors, such as Stephen Crane, Theodore Dreiser, and Frank Norris, utilized the form, which noticeably declined in popularity by the early twentieth century. Critics note, however, the literary movement's continuing influence on contemporary American authors.

ظهور الطبيعية

- في أواخر القرن التاسع عشر ، أدى التصنيع والتحضّر والميكنة وتدفق المهاجرين من جميع أنحاء العالم إلى أحداث تغييرات شديدة في المشهد الأمريكي.

- القصة القصيرة في الطبيعية الأدبية الأمريكية تصور تجارب الفقراء وغير المتعلمين الذين يعيشون في البؤس ويكافحون من أجل البقاء على قيد الحياة في عالم قاسي وغير مبالي.

- المواضيع السائدة في الصيغة أو شكل الصراع من أجل البقاء (الرجل ضد الطبيعة) و (الرجل ضد المجتمع); والعنف , واهدار امكانيات الفرد بسبب ظروف التكيف في الحياة و صراع الرجل مع غريزته الحيوانية . ونتيجة لذلك، فإن القصص القصيرة لهذه الحركة الأدبية تعتبر في كثير من الأحيان وثائق كئيبة ، و تشريحية للحياة الحزينة التي لم تتحقق.

بعض من الكتاب الأمريكيين البارزين، مثل (ستيفن كرين، ثيودور درايزر، وفرانك نوريس)، قاموا باستخدام نموذج أو صيغة طبيعية والتي انخفضت شعبيتها بشكل ملحوظ في أوائل القرن العشرين .

غير أن النقاد لاحظوا استمرار تأثير الحركة الأدبية على المؤلفين الأمريكيين المعاصرين.

NATURALISM IN AMERICAN LITERATURE

Definition:

The term naturalism describes a type of literature that attempts to apply scientific principles of objectivity and detachment to its study of human beings. Unlike realism, which focuses on literary technique, naturalism implies a philosophical position: for naturalistic writers, since human beings are, in Emile Zola's phrase, "human beasts," characters can be studied through their relationships to their surroundings. Other influences on American naturalists include Herbert Spencer and Joseph LeConte.

الطبيعية في الأدب الأمريكي

التعريف :

مصطلح الطبيعية يصف نوع من الأدب الذي يحاول تطبيق المبادئ العلمية للموضوعية والتجرد لدراستها من قبل البشر . وخلافا للواقعية التي تركز على التقنية و الأسلوب الأدبي، ينطوي الطابع الطبيعي على موقف فلسفي بالنسبة للكاتب الطبيعيين، لأن البشر، في عبارة إميل زولا، " وحوش بشرية "، يمكن دراسة الشخصيات من خلال علاقاتهم مع محيطهم. وهناك كتّاب اخرون اثروا على كتّاب من الطبيعة الأمريكيين منهم ..هربرت سبنسر وجوزيف لي كونتي.

The Naturalistic Novel

- The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions, and . . . the two in conjunction comprise both an interpretation of experience and a particular aesthetic recreation of experience. In other words, the two constitute the theme and form of the naturalistic novel.
- The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter.
- The naturalist populates his novel primarily from the lower middle class or the lower class. . . . His fictional world is that of the commonplace and unheroic in which life would seem to be chiefly the dull round of daily existence, as we ourselves usually conceive of our lives.
- But the naturalist discovers in this world those qualities of man usually associated with the heroic or adventurous, such as acts of violence and passion which involve sexual adventure or bodily strength and which culminate in desperate moments and violent death.
- A naturalistic novel is thus an extension of realism only in the sense that both modes often deal with the local and contemporary.

The naturalist, however, discovers in this material the extraordinary and excessive in human nature.

- The second tension involves the theme of the naturalistic novel. The naturalist often describes his characters as though they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance. But he also suggests a compensating humanistic value in his characters or their fates which affirms the significance of the individual and of his life. The tension here is that between the naturalist's desire to represent in fiction the new, discomfiting truths which he has found in the ideas and life of his late nineteenth-century world, and also his desire to find some meaning in experience which reasserts the validity of the human enterprise.
 - In George Becker's famous and much-annotated and contested phrase, naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."

الرواية الطبيعية

- الرواية الطبيعية عادة ما تحتوي على اثنين من التناقضات ، يشكلان جنبا الى جنب تفسيراً - للتجربة والترفيه الجمالي. وبعبارة أخرى ، فان الاثنين يشكلان موضوع وشكل الرواية الطبيعية .

- التناقض الأول هو الذي يكون بين موضوع الرواية الطبيعية وبين مفهوم الإنسان الذي يظهر من هذا الموضوع.

- يختار كاتب الرواية الطبيعية شخصيات روايته في المقام الأول من الطبقة المتوسطة الدنيا أو الطبقة الفقيرة عالمه الخيالي في الرواية هو من أماكن واقعية مألوفة واحداث الحياة فيها غير بطولية او مميزة كأنها جولة مملة من الحياة اليومية ، كما نصور حياتنا عادة .

- ولكن كَتَّاب الطبيعية يكتشفون في هذا العالم تلك الصفات في الرجل التي تجعله يرتبط عادة بالبطولة أو المغامرة ، مثل اعمال العنف والعاطفة التي تنطوي علي المغامرة الجنسية أو القوه الجسدية والتي تبلغ ذروتها في لحظات اليأس والموت العنيف .

- ان الرواية الطبيعية هي امتداداً للواقعية بمعنى ان كلا الأسلوبين او النموذجين غالباً ما يتعاملان مع المحلي والمعاصر. الروايات الطبيعية ،مع ذلك ، تكتشف الجوانب الاستثنائية والخارقة في حياة البشر .

- التناقض الثاني ينطوي علي موضوع الرواية الطبيعية. ويصف الكَتَّاب الطبيعيين في كثير من الأحيان شخصيات رواياتهم كما لو انهم مرتبطين ومسيطر عليهم من قبل البيئة ، والوراثة ، والغريزة ، أو الفرصه والحظ . ولكنهم يشيرون أيضا الى قيمه بشرية تعويضية في شخصياتهم أو في مصائرهم التي تؤكد اهميه الفرد وحياته.

التناقض هنا هو انه بين رغبة الطبيعيين ان يقدمو في عملهم ، الحقائق الجديدة التي وجدوها في أفكار وحياة عالمهم في أواخر القرن ال19 ، وأيضاً رغبتهم في العثور على معنى في تجربة تعيد تأكيد صحة المؤسسة البشرية.

- في جملة جورج بيكر الشهيرة والشديدة والأكثر اثاره للجدل ، " الإطار الفلسفي يمكن وصفه ببساطة بأنها " حتمية مادية تشاؤمية"

Practitioners:

Edith Wharton; "The House of Mirth" (1905)

Ellen Glasgow; "Barren Ground" (1925) (

John Dos Passos (1896-1970), U.S.A. trilogy (1938): The 42nd

Parallel (1930), 1919 (1932), and The Big Money (1936)

James T. Farrell (1904-1979), Studs Lonigan (1934)

John Steinbeck (1902-1968), The Grapes of Wrath (1939)

Richard Wright, *Native Son* (1940), *Black Boy* (1945)
Norman Mailer (1923-2007), *The Naked and the Dead* (1948)

" ادبث وارتون ؛ "بيت ميرث" (1905)
"الين غلاسكو ؛ "الارض القاحله" (1925)
جون دوس باسيوس (1896-1970) ، ثلاثية الولايات الامريكه (1938): ال42
بارالير (1930) ، 1919 (1932) ، المال الوفير (1936)
جيمس فاريل (1904-1979) ، الأزرار لويغان (1934)
جون شتاينبيك (1902-1968) ، وعناقيد الغضب (1939)
ريتشارد رايت ، الابن الأصلي (1940) ، الولد الأسود (1945)
نورمان ميلر (1923-2007) ، العراة والموتى (1948)

Other writers sometimes identified as naturalists:

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio* (1919)
Abraham Cahan, *The Making of an American Citizen*
Rebecca Harding Davis
William Faulkner
Henry Blake Fuller, *The Cliff-Dwellers*
Hamlin Garland, *Rose of Dutcher's Coolly*
Robert Herrick, *The Memoirs of an American Citizen* (1905)
Ernest Hemingway
E. W. Howe, *The Story of a Country Town*

الكتاب الأخرين الذين يعرفون أحيانا بأنهم كتّاب الطبيعة:

شيروود أندرسون ، وينسبورغ ، أوهايو (1919)
إبراهام كاهان ، صنع مواطن أمريكي
ريبيكا هاردينغ ديفيس

وليام فولكنر
هنري بليك فولر ، سكان الهاوية
هاملين غارلاند ، روز من دتشر ببرود
روبرت هيريك ، مذكرات مواطن أمريكي (1905)
ارنست همنغواي
ا. و. هاو, قصة بلدة ريفية